

Nace una nueva revista como órgano de expresión de esta Sección Colegial de Médicos Acupuntores, Homeópatas y Naturistas. Toma su nombre de Esculapio, el dios romano que simboliza el arte de curar. En el momento actual no es fácil concebir la medicina como un arte. La técnica ha hecho valiosas aportaciones a la práctica médica pero ha dejado en un segundo plano la aspiración del médico a ejercer este arte de curar que debe ser el *desideratum* de toda terapéutica. La medicina es una ciencia porque posee un método y una técnica, pero también es un arte porque la aplicación que hace el médico de su conocimiento y de su destreza técnica, debe adecuarla a cada paciente.

El arte en medicina se produce desde el encuentro peculiar y único que cada médico realiza con cada paciente. Mediante la comprensión empática del sufrimiento del enfermo, el médico puede ejercer el arte de curar al percibir la realidad única que subyace en cada individuo, cobrando de nuevo actualidad el tan referido aforismo hipocrático de que “no hay enfermedades sino enfermos”. Sea cual sea la forma terapéutica que elegimos para curar no debemos olvidar esta premisa que da sentido a nuestra profesión.

En este primer editorial queremos expresar el deseo de que esta revista sea lugar de encuentro de médicos con diferentes prácticas de técnicas médicas no convencionales, potenciando de este modo la mutua colaboración para avanzar conjuntamente en el estudio de cada una de las terapéuticas. Esperamos mantener la llama del entusiasmo una vez hayamos pasado esta primera fase, ya que son diferentes las leyes que gobiernan los comienzos de las que rigen el mantenimiento de lo que iniciamos. Siempre en los inicios está presente un ánimo especial que alimenta el ardor, pero pasado el tiempo, es necesaria la constancia para conseguir resultados. Como decía Santa Teresa “la paciencia todo lo alcanza” o como se expresa en el *I Ching* “la perseverancia trae ventura”.

Dra. Inmaculada González-Carbajal García

Güei ñaz una nueva revista qu'ha de ser l'órganu d'espresión de la Sección Colexal de Médicos Acupuntores, Homeópates y Naturistes d'Asturies. Garra'l so nome d'Esculapio, que yera'l dios romanu del arte de sanar. Agora pocu nun ye fácil caltriar la medicina como un arte. La técnica tien fechu valoratibles daos a la práutica médica, pero dexó nun segundu planu l'aspiración del médicu a exercer l'arte de sanar, que tien de ser el «*desideratum*» de toa terapéutica. La medicina ye una ciencia porque tien métodu y técnica, mal que tamién ye un arte porque l'usu que fai'l médicu de la so conocencia y el so aciertu técnicu tien qu'adautase a caún de los sos pacientes.

L'arte na medicina produzse dende l'alcuentru peculiar y solu que fai ca médicu con caún de los sos pacientes. Pola conocencia empática de la sufrenca del amaláu, el médicu pué exercer l'arte de sanar al percibir la realidá ensembre que subxaz en caún, tando d'actualidá d'otra vegada'l tan nomao aforismu hipocráticu: «nun hai malures sinón amalecíos». Cualquiera que seya la manera tarapéutica qu'elixamos pa guarir, nun seremos a escaecer esta premisa que ye la que-y da'l sen a la nuesa profesión.

Nesti editorial primeru, prúyemos espresar el nueso empeñu de qu'esta revista seya'l llugar d'alcuentru de médicos con distintes práctiques de técnicas médiqes non convencionales, favoreciendo asina la mutua colaboración p'avanzar toos xuntos nel estudiu de caúna les terapéutiques. Prestaríanos que la llama l'entusiasmu se mantuviera prendía dempués de la primera fase, porque tampoco nun son les mesmes les lleis que mandan los anicios que les que rixen el caltenimientu lo entamao. Siempre nos anicios ta presente un especial ánimu qu'alienda l'enfotu, pero col tiempu, ye pernecesaria la constancia p'algamar dellos resultaos. Yá lo dixo la Santa Taresa: «la paciencia algámalo too» pero, como diz l'*I Ching*: «el tesón trai ventura».

Dra. Inmaculada González-Carbajal García  
Traducción: Dr. Xicu X. F.-Guisasola Muñiz